

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Isz-Boszet, syn Saula, miał czterdzieści* lat, gdy został królem nad Izraelem, a królował dwa lata. Dom Judy jednak był za Dawidem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Isz-Boszet, syn Saula, miał czterdzieści lat, gdy został królem nad Izraelem, a panował dwa lata. Plemię Judy opowiadało się jednak za Dawidem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Iszboszet, syn Saula, miał czterdzieści lat, kiedy zaczął królować nad Izraelem, a panował dwa lata. Tylko dom Judy poszedł za Dawidem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czterdzieści lat miał Izboset, syn Saula, gdy począł królować nad Izraelem, a dwa lata królował; tylko dom Juda stał przy Dawidzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czterdzieści lat miał Isboset, syn Saulów, gdy począł królować nad Izraelem a dwie lecie królował, a sam tylko dom Juda stał przy Dawidzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Iszbaal, syn Saula, liczył lat czterdzieści, gdy zaczął panować nad Izraelem, a rządził dwa lata. Tylko dom Judy został przy Dawidzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Iszboszet, syn Saula, miał czterdzieści lat, gdy został królem nad Izraelem, a królował dwa lata. Lecz plemię Judy było za Dawidem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Iszboszet, syn Saula, miał czterdzieści lat, gdy został królem Izraela, a królował dwa lata. Tylko dom Judy poszedł za Dawidem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Iszbaal, syn Saula, miał czterdzieści lat, gdy został królem Izraela, a jego panowanie trwało dwa lata. Tylko plemię Judy uznało władzę Dawida, który
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czterdzieści lat miał Iszbaal, syn Saula, gdy zaczął panować nad Izraelem; królem zaś był dwa lata. Tylko dom Judy poszedł za Dawidem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сороклітний (був) Євостей син Саула, коли зацарював над Ізраїлем, і два роки царював, за винятком дому Юди, які були за Давидом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Isboset, syn Saula, miał czterdzieści lat, gdy zaczął panować nad Izraelem; a panował dwa lata; przy Dawidzie został tylko dom Judy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Isz-Boszet, syn Saula, miał czterdzieści lat, gdy został królem nad Izraelem, a królował dwa lata. Tylko dom Judy pozostał po stronie Dawida.

¹⁾ Zob. uzgodnienie tego wieku z innymi fragmentami, <x>100 1:10</x>L.